

FLOOR-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MFZ-KT25VG MFZ-KT35VG MFZ-KT50VG MFZ-KT60VG



OPERATING INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSINSTRUCTIES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

BETJENINGSVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA OBSLUHU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NAVODILA ZA UPORABO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

UPUTE ZA UPORABU

UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Български

Polski

Norsk

Suomi

Čeština

Slovenčina

Magyar

Slovenščina

Română

Eesti

Latviski

Lietuviškai

Hrvatski

Srpski

CUPRINS

■ MĂSURI DE SIGURANȚĂ	1
■ ELIMINAREA	3
■ DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE	3
■ PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE	4
■ SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE	5
■ REGLAREA TURAȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER	6
■ FUNCȚIA I-SAVE	7
■ FUNCȚIA ECONO COOL	7
■ FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)	7
■ FUNCȚIONAREA SĂPTĂMÂNALĂ A TEMPORIZATORULUI	8
■ CURĂȚAREA	9
■ ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI	10
■ ÎNCAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE	11
■ LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ	11
■ SPECIFICAȚII	12

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Semnificația simbolurilor afișate pe unitatea interioară și/sau unitatea exterioară

	AVERTIZARE (Pericol de incendiu)	Această unitate utilizează un agent frigorific inflamabil. Dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, acesta va crea un gaz nociv și va provoca pericolul de incendiu.
	Citiți cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE înainte de a utiliza aparatul.	
	Personalul de service trebuie să citească cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de a acționa aparatul.	
	Pentru informații suplimentare, consultați INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și celelalte documentații corespunzătoare.	

- Având în vedere faptul că în componența acestui produs intră piese rotative și piese care ar putea cauza electrocutări, asigurați-vă că citiți "Instrucțiunile privind siguranța" înainte de utilizare.
- Asigurați-vă că respectați elementele de avertizare prezentate aici, deoarece acestea sunt importante în ceea ce privește siguranța.
- După ce ați citit acest manual, păstrați-l la îndemână împreună cu manualul de instalare, pentru a-l putea consulta cu ușurință oricând este necesar.

Marcajele și semnificația acestora

- AVERTIZARE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave și iminente, precum decesul, rănirea gravă etc.
- ATENȚIE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave, în funcție de condiții.

Semnificațiile simbolurilor utilizate în acest manual

- : Asigurați-vă că nu faceți.
- : Asigurați-vă că urmați instrucțiunile.
- : Nu introduceți niciodată degetele sau un băț etc.
- : Nu călcați niciodată cu picioarele pe unitatea interioară/exterioară și nu amplasați obiecte pe acestea.
- : Pericol de electrocutare. Aveți grijă.
- : Asigurați-vă că deconectați ștecherul de la priză.
- : Asigurați-vă că întrerupeți alimentarea electrică.
- : Pericol de incendiu.

AVERTIZARE

	Nu conectați cablul de alimentare electrică la un punct intermediar, nu utilizați un cablu prelungitor și nu conectați mai multe dispozitive la o singură priză de C.A. • Aceasta ar putea cauza supraîncălzirea, producerea unui incendiu sau electrocutarea. Asigurați-vă că ștecherul nu prezintă impurități și introduceți-l în siguranță în priză. • Un ștecher murdar poate determina producerea unui incendiu sau electrocutarea. Nu legați, trageți, deteriorați sau modificați cablul de alimentare electrică, nu îl încălziți și nu amplasați obiecte grele pe acesta. • În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare. Nu CONECTAȚI/DECONECTAȚI întrerupătorul și nu deconectați/conectați ștecherul în timpul funcționării. • În caz contrar, se pot produce scântei care ar putea cauza producerea unui incendiu. • După DEZACTIVAREA unității interioare prin intermediul telecomenzii, asigurați-vă că DECONECTAȚI întrerupătorul sau că deconectați ștecherul de la priză. Nu vă expuneți corpul direct la aerul rece pentru perioade de timp îndelungate. • În caz contrar, sănătatea dumneavoastră ar putea fi compromisă.
--	---



Unitatea nu trebuie să fie instalată, reamplasată, dezasamblată, modificată sau reparată de către utilizator.

- Un aparat de climatizare manevrat necorespunzător poate provoca incendii, electrocutări, răniri sau scurgeri de apă etc. Adresați-vă reprezentanței locale.
- Dacă cablul de alimentare electrică este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către agentul de service al acestuia, pentru a se evita situațiile periculoase.

În cazul instalării, reamplasării sau întreținerii unității, asigurați-vă că în circuitul frigorific nu pătrunde nicio altă substanță în afara de agentul frigorific specificat (R32/R410A).

- Prezența oricărei substanțe străine, precum aerul, poate cauza o creștere anormală a presiunii, putând avea ca rezultat explozia sau rănirea.
- Utilizarea oricărui alt tip de agent frigorific în afara celui specificat pentru sistem va determina producerea de defecțiuni mecanice, defectarea sistemului sau avarierea unității. În cel mai rău caz, aceasta ar putea periclita în mod grav siguranța produsului.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă acestea se află sub supraveghere sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care este responsabilă pentru siguranța acestora.

Copiii trebuie să fie supravegheați și nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

	Nu opriți întrerupătorul, cu excepția cazului în care se simte miros de ars sau dacă efectuați întreținerea sau inspecția. - Scurgerea de agent frigorific nu poate fi detectată, iar acest lucru poate produce un incendiu. Nu instalați unitatea în locuri unde s-ar putea acumula fum, gaze sau substanțe chimice. - Nu utilizați echipamente cu gaz propan, butan sau metan, pulverizatoare precum insecticide, și materiale de acoperire în apropierea unității interioare. - Senzorul de agent frigorific reacționează la acestea și indică o eroare. Acest lucru poate cauza nefuncționarea unității. (Procedură în cazul scurgerii de agent frigorific) Dacă există scurgeri de agent frigorific, stingeți sursa de foc, cum ar fi un radiator, și aerisiți încăperea în mod corespunzător deschizând fereastra. - Apoi, contactați reprezentanța locală. - Unitatea interioară distribuie agentul frigorific în modul VENTILATOR pentru a preveni un incendiu. Nu opriți întrerupătorul în această situație.
	Nu introduceți degetele, un băț sau alte obiecte în orificiul de admisie sau de evacuare a aerului. În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării.
	În cazul unei stări anormale (precum mirosul de aer), opriți aparatul de climatizare și deconectați ștecherul sau DECONECTAȚI întrerupătorul. Funcționarea continuă într-o stare anormală poate cauza defecțiuni, provoca incendii sau electrocutarea. În acest caz, adresați-vă reprezentanței locale.
	Dacă sistemul de climatizare nu răcește sau nu încălzește, există posibilitatea prezentei de scurgeri de agent frigorific. Dacă se depistează scurgeri de agent frigorific, aerisiți bine încăperea și adresați-vă imediat reprezentanței locale. Nu opriți întrerupătorul. Dacă lucrările de reparații presupun reincărcarea cu agent frigorific a unității, adresați-vă unui tehnician de service pentru a-i solicita detalii. - Agentul frigorific utilizat în sistemul de climatizare nu este nociv. În mod normal, acesta nu se scurge. Totuși, dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, precum o aerotermă, un încălzitor cu kerosen sau un aragaz, acesta va genera gaze toxice și va cauza pericolul de incendiu. Utilizatorul nu trebuie să încerce niciodată să spele interiorul unității interioare. Dacă este necesară curățarea interiorului unității, adresați-vă reprezentanței locale. - Detergenții necorespunzători pot cauza deteriorarea materialului din interiorul unității, ceea ce poate determina producerea scurgerilor de apă. Dacă detergentul intră în contact cu componentele electrice sau cu motorul, se pot produce deteriorări, fum sau un incendiu. - Aparatul trebuie să fie stocat într-o încăpere în care să nu existe surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu gaz sau un încălzitor electric aflate în funcțiune). - Aveți în vedere faptul că agenții frigorifici ar putea fi inodor. - Nu utilizați alte mijloace de accelerare a procesului de degivrare sau de curățare a aparatului decât cele recomandate de producător. - Nu perforați sau ardeți. Această unitate trebuie să fie instalată în încăperi cu suprafața pardoselii mai mare decât cea specificată în manualul de instalare a unității exterioare. - Consultați manualul de instalare a unității exterioare.
	Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al femeilor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.
⚠ ATENȚIE	
	Nu atingeți orificiul de admisie a aerului sau aripioarele din aluminiu ale unității interioare/exterioare. - În caz contrar, puteți suferi răniri. Nu utilizați insecticide sau spray-uri inflamabile pe unitate. - În caz contrar, s-ar putea produce incendii sau deformarea unității. Nu expuneți animalele de companie sau plantele de apartament la fluxul direct al aerului. - Aceasta ar putea cauza rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor. Nu amplasați alte aparate electrice sau piese de mobilier sub unitatea interioară/exterioară. - Apă s-ar putea scurge din unitate, ceea ce ar putea cauza deteriorarea sau defectarea acesteia. Nu lăsați unitatea pe un suport de instalare deteriorat. - În caz contrar, unitatea ar putea să cadă, provocând răniri. Nu călcați pe un suport instabil în vederea acționării sau curățării unității. - În caz contrar, ați putea cădea și suferi leziuni. Nu trageți de cablul de alimentare electrică. - În caz contrar, o porțiune a vergelei electrodului s-ar putea rupe, determinând supraîncălzirea sau provocând un incendiu. Nu încărcăți sau dezasamblați bateriile și nu le aruncați în foc. - În caz contrar, bateriile ar putea prezenta scurgeri sau cauza un incendiu sau o explozie.

	Nu acționați unitatea pentru mai mult de 4 ore în condiții de umiditate înaltă (80% RH sau mai mult) și/sau cu geamurile sau ușa dinspre exterior lăsată/e deschisă/e. - În caz contrar, în interiorul sistemului de climatizare s-ar putea produce condens, care ar putea începe să se scurgă, umezind sau deteriorând mobilierul. - Condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare poate contribui la dezvoltarea de fungi, precum mucegaiul. Nu utilizați unitatea în scopuri speciale, precum depozitarea de alimente, creșterea animalelor, creșterea plantelor sau păstrarea dispozitivelor de precizie sau obiectelor de artă. - În caz contrar, s-ar putea produce deteriorarea acestora, rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor. Nu expuneți aparatele cu combustie la fluxul direct al aerului. - În caz contrar, combustia completă a acestora ar putea să fie prejudiciată. Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora. - Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
	Înainte de a curăța unitatea, DEZACTIVAȚI-O și deconectați cablul de alimentare electrică sau DECONECTAȚI întrerupătorul. - În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării. Înlocuiți toate bateriile telecomenzii cu unele noi, de același tip. - Utilizarea unei baterii vechi împreună cu una nouă poate cauza supraîncălzirea, producerea scurgerilor sau o explozie. Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu pielea sau hainele dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată. - Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu ochii dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată și consultați un medic. Asigurați-vă că zona este bine ventilată atunci când unitatea funcționează concomitent cu un aparat cu combustie. - O ventilație necorespunzătoare poate cauza lipsa oxigenului. DECONECTAȚI întrerupătorul atunci când auziți tunete și când există posibilitatea producerii de fulgere. - Fulgerele pot provoca deteriorarea unității. După utilizarea timp de mai multe sezoane a sistemului de climatizare, este necesară efectuarea unor lucrări de revizie și întreținere a acestuia, suplimentar lucrărilor de curățare normale. - Particulele de murdărie sau praful din interiorul unității pot provoca producerea de mirosuri neplăcute, contribuind la dezvoltarea fungilor, precum mucegaiul, sau înfundarea canalului de scurgere, cauzând scurgerea apei din unitatea interioară. Adresați-vă reprezentanței locale în vederea efectuării lucrărilor de revizie și întreținere, care necesită cunoștințe și competențe specializate.
	Nu acționați comutatoarele dacă aveți mâinile umede. - În caz contrar, există pericolul de electrocutare. Nu curățați cu apă sistemul de climatizare și nu amplasați pe acesta obiecte care conțin apă, precum o vază cu flori. - În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare.
	Nu călcați cu picioarele pe unitatea exterioară și nu amplasați obiecte pe aceasta. În caz contrar, ați putea suferi leziuni în urma căderii dumneavoastră sau a obiectului respectiv.

⚠ IMPORTANT

Filtrele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de fungi precum mucegaiul. De aceea, este recomandat să curățați filtrele de aer la fiecare 2 săptămâni.

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Pentru instalare

⚠ AVERTIZARE	
⊘	Pentru instalarea sistemului de climatizare, adresați-vă reprezentanței locale. • Acesta nu trebuie să fie instalat de către utilizator, deoarece instalarea necesită cunoștințe și competențe de specialitate. Un sistem de climatizare instalat necorespunzător poate provoca scurgeri de apă, un incendiu sau electrocutarea.
	Asigurați o sursă de alimentare electrică specială pentru sistemul de climatizare. • O sursă de alimentare electrică nededicată poate cauza supraîncălzirea sau un incendiu.
	Nu instalați unitatea în locuri de unde s-ar putea scurge gaze inflamabile. • Dacă gazul se scurge și se acumulează în jurul unității exterioare, ar putea cauza o explozie.

⚠	Împământați corect unitatea. • Nu conectați cablul de împământare la o conductă de gaz, conductă de apă, paratrăsnet sau la un cablu de împământare pentru telefon. O împământare incorectă ar putea cauza electrocutarea.
⚠ ATENȚIE	
⚠	Instalați un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, în funcție de locația de instalare a sistemului de climatizare (de exemplu, în cazul zonelor cu umiditate înaltă). • Dacă nu este instalat un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, s-ar putea produce electrocutarea.
	Asigurați-vă că excesul de apă este evacuat corespunzător. • Dacă canalul de scurgere nu este corespunzător, apa ar putea picura de pe unitatea interioară/exterioară, umezind și deteriorând mobilierul.
În cazul unei stări anormale Opriți imediat funcționarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.	

ELIMINAREA



Fig. 1

În vederea eliminării acestui produs, adresați-vă reprezentanței locale.

Notă:

Acest marcaj simbolic vizează exclusiv țările membre UE. Acest marcaj simbolic este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE, Articolul 14 - Informații pentru utilizatori și Anexa IX și/sau cu Directiva 2006/66/CE, Articolul 20 - Informații pentru utilizatorii finali și Anexa II.

Produsul dumneavoastră MITSUBISHI ELECTRIC este proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care sunt reciclabile și/sau reutilizabile. Acest simbol semnifică faptul că, la sfârșitul duratei de viață utile, echipamentul electric și electronic, bateriile și acumulatorii trebuie să fie eliminate separat de resturile menajere.

Dacă sub simbolul (Fig. 1) este prezentat un simbol chimic, acest simbol chimic semnifică faptul că bateria sau acumulatorul conține un metal greu într-o anumită concentrație. Acest aspect va fi indicat după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%), Pb: plumb (0,004%)

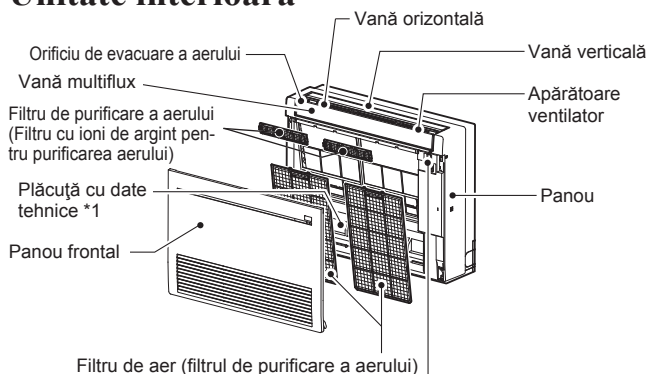
În cadrul Uniunii Europene există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice, bateriilor și acumulatorilor uzate.

Vă rugăm să eliminați în mod corect acest echipament, bateriile și acumulatorii, predându-le unui centru local de colectare/reciclare.

Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul înconjurător!

DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE

Unitate interioară



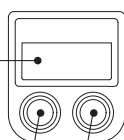
Zona de afișare și utilizare

(Atunci când panoul frontal este deschis)



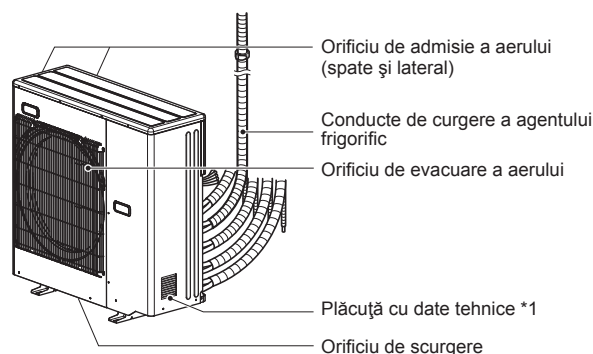
Comutator de oprire de urgență

Secțiune de recepționare a comenzilor de la telecomandă



Lampă indicatoare privind funcționarea

Unitate exterioară

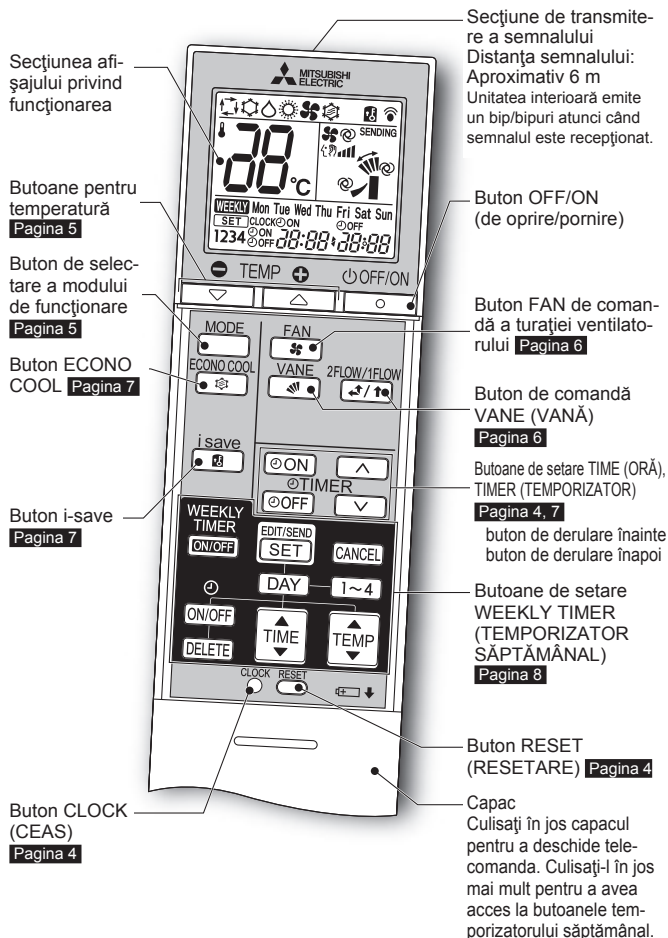


Este posibil ca unitatea exterioară să aibă un aspect diferit.

*1 Anul și luna de fabricație sunt specificate pe plăcuța cu marca fabricii.

DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE

Telecomandă



Support pentru telecomandă

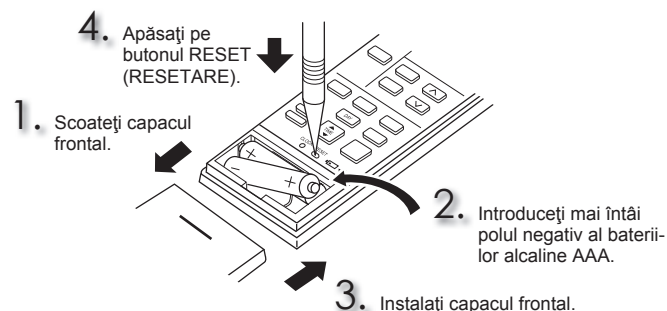
- Instalați suportul pentru telecomandă într-un loc unde semnalul să poată fi recepționat de unitatea interioară.

Utilizați numai telecomanda furnizată împreună cu unitatea. Nu utilizați alte telecomenzi. Dacă sunt instalate 2 sau mai multe unități interioare una în apropierea celeilalte, este posibil ca o unitate interioară nevizată să reacționeze la comenzile destinate alteia.

PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE

Înainte de utilizare: Introduceți ștecherul în priză și/sau conectați întrerupătorul.

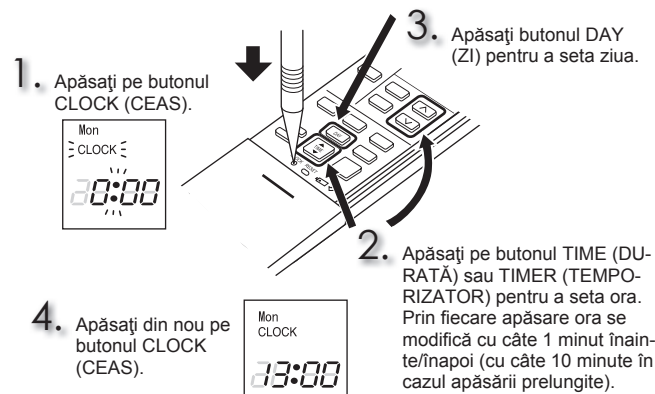
Instalarea bateriilor telecomenzii



Notă:

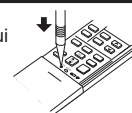
- Asigurați-vă că polaritatea bateriilor este cea corectă.
- Nu utilizați baterii cu mangan și baterii care prezintă scurgeri. În caz contrar, telecomanda ar putea funcționa defectuos.
- Nu utilizați baterii reîncărcabile.
- Indicatorul privind înlocuirea bateriilor se aprinde atunci când bateria este aproape descărcată. În decurs de 7 zile de la aprinderea indicatorului, telecomanda nu mai răspunde la comenzi.
- Înlocuiți toate bateriile cu unele noi, de același tip.
- Bateriile pot fi utilizate timp de aproximativ 1 an. Totuși, bateriile cu un termen de valabilitate expirat au o durată de funcționare mai scurtă.
- Apăsați ușor pe butonul RESET (RESETARE) cu ajutorul unui instrument subțire. Dacă butonul RESET (RESETARE) nu este apăsat, este posibil ca telecomanda să nu funcționeze corect.

Setarea orei curente



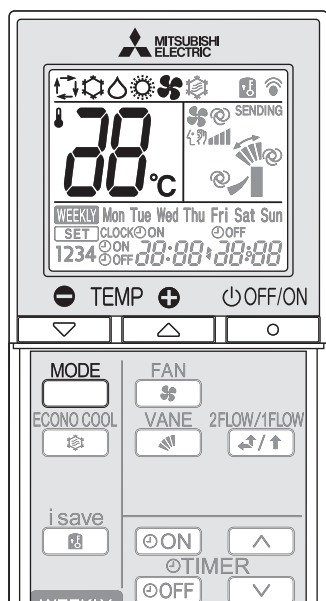
Notă:

- Apăsați ușor pe butonul CLOCK (CEAS) cu ajutorul unui instrument subțire.



RO

SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE



1 Apăsați pe pentru a porni funcționarea.

2 Apăsați pe pentru a selecta modul de funcționare. La fiecare apăsare, modul este modificat în următoarea ordine:



3 Apăsați pe sau pentru a seta temperatura. Prin fiecare apăsare, temperatura este crescută sau redusă cu câte un 1 °C.

Apăsați pe pentru a opri funcționarea.

Notă:

Lampă indicatoare privind funcționarea

Lampa indicatoare privind funcționarea prezintă starea de funcționare a unității.

Indicație	Stare de funcționare	Temperatura din încăperea
	Unitatea este în funcțiune în vederea atingerii temperaturii setate	O diferență de minimum 2 °C față de temperatura setată
	Valoarea temperaturii din interiorul încăperii se apropie de valoarea temperaturii setate	O diferență de 1 până la 2 °C față de temperatura setată
	Modul standby (Consultați modalitatea de utilizare a mai multor sisteme)	—

Aprins Aprindere intermitentă Neaprs

Funcționarea multi-sistem

Două sau mai multe unități interioare pot fi acționate de o singură unitatea exterioară. Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare, răcirea și încălzirea nu pot fi realizate simultan. Când este selectat modul RĂCIRE la o unitate și modul ÎNCĂLZIRE la cealaltă sau invers, ultima unitate utilizată intră în modul standby.

Apa poate forma condens atunci când modul ÎNCĂLZIRE este utilizat la alte unități în decurs de 3 ore după oprirea operației de RĂCIRE/USCARE. Pentru a preveni formarea condensului, implementați modul ÎNCĂLZIRE cu temperatura setată la 16 °C timp de aproximativ 30 de minute după implementarea operației de RĂCIRE/USCARE.

Modul AUTOMAT (funcționarea automată)

Unitatea selectează modul de funcționare în funcție de diferența dintre temperatura din încăpere și temperatura setată. În cadrul modului AUTOMAT, unitatea modifică modul (RĂCIRE ↔ ÎNCĂLZIRE) atunci când diferența dintre temperatura din încăpere și temperatura setată este de aproximativ 2 °C timp de peste 15 minute.

Notă:

Atunci când mai multe sisteme sunt utilizate simultan, este posibil ca unitatea să nu poată comuta modul de funcționare între RĂCIRE și ÎNCĂLZIRE. În acest caz, unitatea interioară intră în modul standby (consultați tabelul cu lampa indicatoare privind funcționarea).

Modul de RĂCIRE

Bucurați-vă de un aer răcoros la temperatura dorită de dumneavoastră.

Notă:

Nu acționați modul de RĂCIRE la temperaturi exterioare foarte scăzute (sub -10 °C). Apa condensată din interiorul unității ar putea picura, umezind sau deteriorând mobilierul etc.

Modul de USCARE

Dezumidificați încăperea. Temperatura din încăpere ar putea să scadă ușor. Temperatura nu poate fi setată în timpul desfășurării modului de USCARE.

Modul de ÎNCĂLZIRE

Bucurați-vă de aer cald la temperatura dorită.

Modul VENTILATOR

Circulați aerul în interiorul încăperii. Temperatura nu poate fi setată în timpul rulării modului VENTILATOR.

Notă:

După funcționarea modului de RĂCIRE/USCARE, este recomandată funcționarea în modul VENTILATOR în vederea uscării interiorului unității interioare.

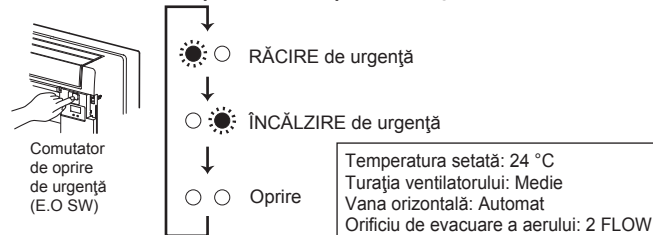
Funcționarea în caz de urgență

Atunci când nu este posibilă utilizarea telecomenzii...

Funcționarea de urgență poate fi activată prin apăsarea comutatorului pentru funcționarea de urgență (E.O SW) de pe unitatea interioară.

De fiecare dată când E.O SW (comutatorul pentru funcționarea de urgență) este apăsat, funcționarea se modifică în următoarea ordine:

Lampă indicatoare privind funcționarea



Notă:

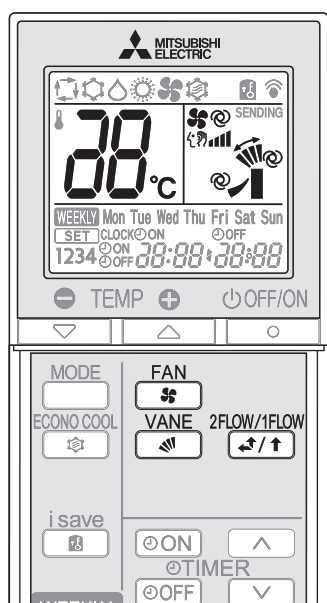
- Primele 30 de minute de funcționare reprezintă funcționarea de testare. Controlul temperaturii nu funcționează, iar turația ventilatorului este setată la o treaptă prea înaltă. Opțiunea selectată pentru orificiul de evacuare a aerului este setată la 2 FLOW. **Pagina 6**
- În cazul funcționării încălzirii de urgență, turația ventilatorului crește treptat pentru a sufla aer cald.

Funcția de repornire automată

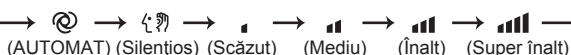
Dacă în timpul funcționării se produce o pană de curent sau comutatorul principal este deconectat, "Funcția de repornire automată" pornește funcționarea în același mod ca cel setat cu ajutorul telecomenzii înainte de întreruperea alimentării electrice. Atunci când este setat temporizatorul, setarea temporizatorului este anulată, iar unitatea pornește funcționarea atunci când este restabilită alimentarea electrică.

Dacă nu doriți să utilizați această funcție, vă rugăm să vă adresați reprezentanței de service, deoarece este necesară modificarea setării unității.

REGLAREA TURĂȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER



Apăsați pe **FAN** pentru a selecta turația ventilatorului. La fiecare apăsare, turația ventilatorului este modificată în următoarea ordine:



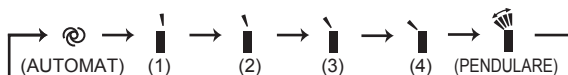
- Două bipuri scurte sunt emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe AUTOMAT.
- Utilizați o turație mai înaltă a ventilatorului pentru a răci/încălzi mai rapid încăperea. Este recomandată reducerea turației ventilatorului odată ce încăperea este răcită/încălzită.
- Pentru o funcționare silențioasă, utilizați o turație mai redusă a ventilatorului.

Notă:

Funcționarea multi-sistem

Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare de către o singură unitate exterioră pentru operațiunea de încălzire, temperatura fluxului de aer ar putea fi scăzută. În acest caz, este recomandat să setați turația ventilatorului pe AUTOMAT.

Apăsați pe **VANE** pentru a selecta direcția verticală a fluxului de aer. La fiecare apăsare, direcția fluxului de aer va fi modificată în următoarea ordine:

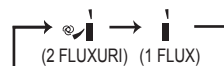


- Două bipuri scurte vor fi emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe AUTOMAT.
- Mișcarea manuală a vanei orizontale/vanei multiflux poate cauza apariția unor probleme.
- Vana orizontală și vana multiflux se deplasează automat în anumite intervale pentru a-și determina pozițiile, apoi revin în poziția setată.
- Atunci când orificiul de evacuare a aerului este comutat între 1 FLUX și 2 FLUXURI, vanele orizontale se pot deplasa și își pot schimba pozițiile.

Selectarea orificiului de evacuare a aerului

Apăsați pe **2FLOW/1FLOW** pentru a selecta orificiile de evacuare a aerului.

Când este selectată opțiunea 2 FLUXURI, aerul suflă din partea superioară și frontală a unității. Când este selectată opțiunea 1 FLUX, aerul suflă numai din partea superioară a unității.



Vana multiflux este setată automat în poziția corespunzătoare. Chiar dacă este selectată opțiunea 2 FLUXURI, aerul va fi suflat numai din partea superioară a unității în următoarele condiții:

- În modul RĂCIRE/USCARE: Valoarea temperaturii din interiorul încăperii se apropie de valoarea temperaturii setate. Sistemul de climatizare a fost în funcțiune timp de 0,5 - 1 oră.
- În modul ÎNCĂLZIRE: Temperatura fluxului de aer este scăzută. (În timpul operațiunii de degivrare, începerii funcționării etc.)

Notă:

Mișcarea la începutul utilizării a 2 FLUXURI

- RĂCIRE/USCARE, ÎNCĂLZIRE: Durează 0,5 - 1 minut pentru a începe punerea în funcțiune a opțiunii 2 FLUXURI.
- ÎNCĂLZIRE: Atunci când este suflat aer rece prin orificiul de evacuare a aerului, vana multiflux se poate opri din mișcare timp de până la 10 minute pentru a produce și a sufla aer cald.

Direcție flux de aer

(AUTOMAT)

- Vana va fi setată pentru cea mai eficientă direcție a fluxului de aer.
- RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR (2 FLUXURI): poziția (2)
- RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR (1 FLUX): poziția (1)
- ÎNCĂLZIRE (2 FLUXURI): poziția (2)
- ÎNCĂLZIRE (1 FLUX): poziția (3)

(Manual)

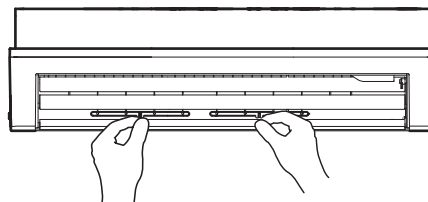
- Pentru o climatizare eficientă, selectați poziția superioară pentru RĂCIRE/USCARE și poziția inferioară pentru ÎNCĂLZIRE. În modul RĂCIRE/USCARE, atunci când vana este setată în poziția (3) sau (4), vana se mișcă automat în poziția (1) după 0,5 - 1 oră pentru a preveni scurgerea apei.

(Pendulare)

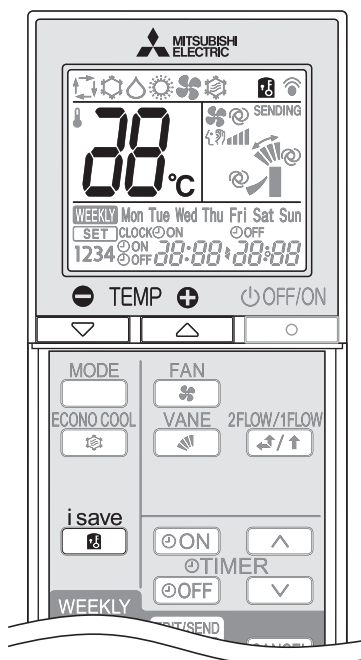
- Vana orizontală se va deplasa intermitent în sus și în jos.

■ Pentru a modifica direcția orizontală a debitului de aer.

Deplasați manual vana verticală înainte de a începe funcționarea.



FUNCȚIA I-SAVE



1 Apăsați pe **i save** în timpul desfășurării modului de RĂCIRE, sau ÎNCĂLZIRE pentru a selecta modul i-save.

2 Setați temperatura, turația ventilatorului, direcția fluxului de aer și opțiunea 2 FLOW/1 FLOW.

- Aceeași setare este selectată data următoare, prin simpla apăsare pe **i save**.
- Pot fi salvate două setări. (Una pentru RĂCIRE, iar una pentru ÎNCĂLZIRE)
- Selectați temperatura adecvată, turația ventilatorului, direcția fluxului de aer și opțiunea 2 FLOW/1 FLOW în funcție de specificul încăperii.
- În mod normal, setarea minimă a temperaturii în modul HEAT (ÎNCĂLZIRE) este de 16 °C. Totuși, numai în timpul funcționării i-save, setarea minimă a temperaturii este de 10 °C.

Apăsați din nou pe **i save** pentru a anula funcționarea i-save.

- Funcționarea i-save este de asemenea anulată când este apăsat butonul MODE (MOD).

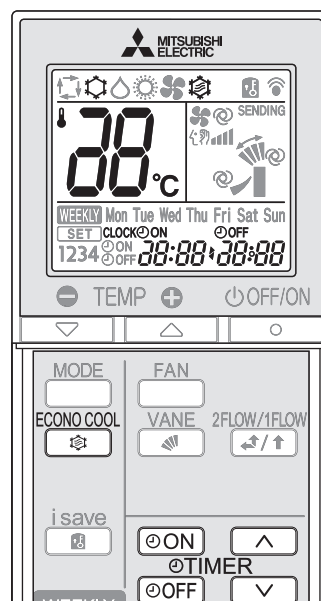
funcția i-save

- O funcție simplificată de revenire permite reinvocarea setării preferate (prestate) printr-o singură apăsare a butonului **i save**. Apăsați din nou butonul pentru a reveni imediat la setarea anterioară.
- Funcția i-save nu poate fi setată pe temporizatorul săptămânal.

Exemplu de utilizare:

- Modul pentru un consum energetic scăzut
Setați temperatura la o valoare cu 2 °C până la 3 °C mai înaltă în modul RĂCIRE și mai scăzută în modul ÎNCĂLZIRE. Această setare este adecvată pentru o încăpere nelocuită sau pe timpul somnului.
- Salvarea setărilor utilizate frecvent
Salvați setarea preferată pentru RĂCIRE și ÎNCĂLZIRE. Aceasta vă permite să selectați setarea preferată printr-o singură apăsare de buton.

FUNCȚIA ECONO COOL



Apăsați pe **ECONO COOL** în cadrul modului de RĂCIRE **pagina 5** pentru a porni funcționare ECONO COOL. Unitatea efectuează operația de pendulare verticală în cadrul mai multor cicluri, în funcție de temperatura fluxului de aer.

Apăsați din nou pe **ECONO COOL** pentru a anula funcționarea ECONO COOL.

- Funcționarea ECONO COOL este de asemenea anulată când este apăsat butonul VANE (VANĂ)

Ce este "ECONO COOL"?

Pendularea fluxului de aer (modificarea fluxului de aer) răcorește suplimentar aerul comparativ cu fluxul de aer staționar. Temperatura setată și direcția fluxului de aer sunt modificate automat de către microprocesor. Este posibilă efectuarea operației de răcire și păstrarea senzației de confort. Astfel, se pot face economii energetice.

FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)

1 Apăsați pe **ON** sau **OFF** în timpul funcționării pentru a seta temporizatorul.

ON (Temporizator de ACTIVARE) :

Unitatea se ACTIVEAZĂ la aceeași oră.

OFF (Temporizator de DEZACTIVARE) :

Unitatea se DEZACTIVEAZĂ la aceeași oră.

* **ON** sau **OFF** se aprinde intermitent.

* Asigurați-vă că ora curentă și ziua sunt setate corect. **Pagina 4**

2 Apăsați pe **▲** (înainte) și pe **▼** (înapoi) pentru a seta durata temporizării. Prin fiecare apăsare ora setată este modificată cu câte 10 minute înainte/înapoi.

- Setați temporizatorul în timp de **ON** sau **OFF** se aprinde intermitent.

3 Apăsați din nou pe **ON** sau **OFF** pentru a anula funcționarea temporizatorului.

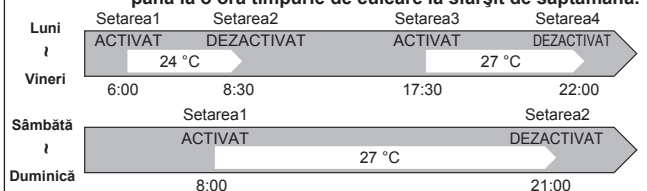
Notă:

- Temporizatoarele pentru ACTIVARE și DEZACTIVARE pot fi setate împreună. Marcajul **1** indică ordinea funcțiilor temporizatorului.
- Dacă se produce o pană de curent în timp ce este setat temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE, consultați **pagina 5** "Funcția de repornire automată".

FUNCȚIONAREA SĂPTĂMÂNALĂ A TEMPORIZATORULUI

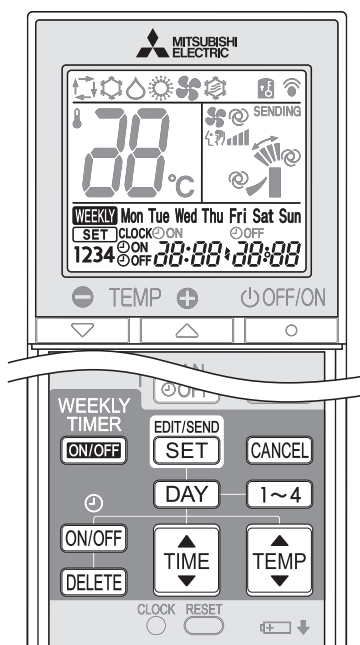
- Pot fi setate maximum 4 temporizatoare pentru ACTIVARE sau DEZACTIVARE pentru fiecare zi din cadrul săptămânii.
- Pot fi setate maximum 28 temporizatoare pentru ACTIVARE sau DEZACTIVARE pentru o săptămână.

De exemplu: Funcționează la 24 °C din momentul trezirii și până în momentul părăsirii locuinței și funcționează la 27 °C din momentul reîntoarcerii în locuință și până la ora de culcare în cadrul zilelor lucrătoare.
Funcționează la 27 °C din momentul trezirii la o oră înaintată până la o oră timpurie de culcare la sfârșit de săptămână.



Notă:

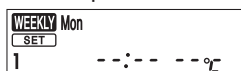
Setarea temporizatorului simplu pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE este disponibilă atunci când este activat temporizatorul săptămânal. În acest caz, temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE are prioritate peste temporizatorul săptămânal; funcționarea temporizatorului săptămânal va reîncepe după finalizarea funcționării temporizatorului simplu pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE.



Setarea temporizatorului săptămânal

* Asigurați-vă că ora curentă și ziua sunt setate corect.

- 1 Apăsați pe **[EDIT/SEND SET]** pentru a accesa modul de setare a temporizatorului săptămânal.



* **[SET]** se aprinde intermitent.

- 2 Apăsați pe **[DAY]** și **[1~4]** pentru a selecta ziua și numărul setării.



De exemplu: [Luni Marți ... Duminică] și [1] sunt selectate.

Apăsând pe **[DAY]**, se selectează ziua din săptămână care va fi setată.

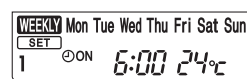
Mon → Tue → Wed → Thu → Fri → Sat → Sun

* Toate zilele pot fi selectate.

Apăsând pe **[1~4]**, se selectează numărul setării.

1 → 2 → 3 → 4

- 3 Apăsați pe **[ON/OFF]**, **[TIME]** și **[TEMP]** pentru a seta ACTIVA-REA/DEZACTIVAREA, ora și temperatura.



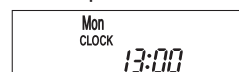
De exemplu: [ACTIVAT], [6:00] și [24 °C] sunt selectate.



- * Apăsați și mențineți apăsat butonul pentru a modifica rapid ora.
- * Temperatura poate fi setată între 16 °C și 31 °C pe temporizatorul săptămânal.

Apăsați pe **[DAY]** și **[1~4]** pentru a continua cu setarea temporizatorului pentru celelalte zile și/sau numere.

- 4 Apăsați pe **[EDIT/SEND SET]** pentru a finaliza și transmite setarea temporizatorului săptămânal.



* **[SET]** care se aprindea intermitent se stinge și va fi afișată ora curentă.

Notă:

- Apăsați pe **[EDIT/SEND SET]** pentru a transmite informațiile de setare ale temporizatorului săptămânal către unitatea interioară. Orientați telecomanda spre unitatea interioară timp de 3 secunde.
- Atunci când setați temporizatorul pentru mai mult de o zi din săptămână sau un număr, nu este necesar să apăsați pe **[EDIT/SEND SET]** pentru fiecare setare. Apăsați o dată pe **[EDIT/SEND SET]** după finalizarea tuturor setărilor. Toate setările temporizatorului săptămânal vor fi salvate.
- Apăsați pe **[EDIT/SEND SET]** pentru a introduce modul de setare a temporizatorului săptămânal și apăsați și mențineți apăsat **[DELETE]** timp de 5 secunde pentru a șterge toate setările temporizatorului săptămânal. Orientați telecomanda spre unitatea interioară.

- 5 Apăsați pe **[WEEKLY TIMER ON/OFF]** pentru a ACTIVA temporizatorul săptămânal. (**[WEEKLY]** se aprinde.)

* Atunci când temporizatorul săptămânal este ACTIVAT, se va aprinde ziua din săptămână a cărei setare de temporizator este finalizată.

Apăsați din nou pe **[WEEKLY TIMER ON/OFF]** pentru a DEZACTIVA temporizatorul săptămânal. (**[WEEKLY]** se stinge.)

Notă:

Setările salvate nu vor fi șterse atunci când temporizatorul săptămânal este DEZACTIVAT.

Verificarea setării temporizatorului săptămânal

- 1 Apăsați pe **[EDIT/SEND SET]** pentru a introduce modul de setare a temporizatorului săptămânal.

* **[SET]** se aprinde intermitent.

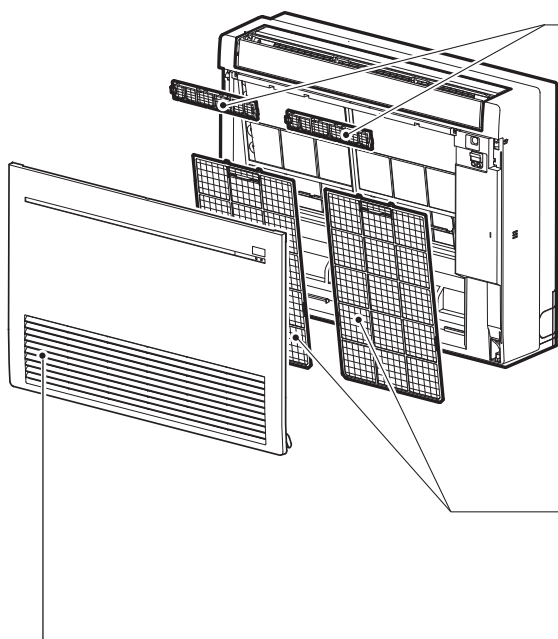
- 2 Apăsați pe **[DAY]** sau **[1~4]** pentru a vizualiza setarea unei anumite zile sau a unui anumit număr.

Apăsați pe **[CANCEL]** pentru a părăsi setarea temporizatorului săptămânal.

CURĂȚAREA

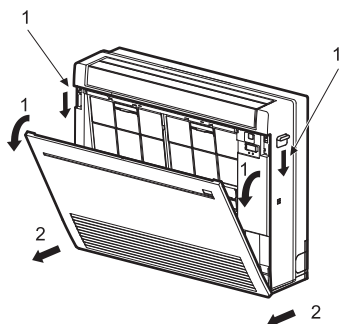
Instrucțiuni:

- Înainte de efectuarea curățării, întrerupeți alimentarea electrică sau decuplați întrerupătorul.
- Aveți grijă să nu atingeți cu mâinile piesele metalice.
- Nu utilizați benzină, diluant, pudră pentru șlefuire sau insecticid.
- Utilizați numai detergenți neutri în stare diluată.
- Nu expuneți piesele la lumina directă a soarelui, căldură sau foc pentru a le usca.
- Nu utilizați apă cu o temperatură de peste 50 °C.
- Nu utilizați perii aspre, bureți abrazivi sau produse similare.
- Nu scufundați în apă sau clătiți vana orizontală.



Panou frontal

- Apăsați pe clapetele din ambele părți ale unității pentru a deschide panoul frontal.
- Trageți panoul frontal spre dumneavoastră pentru a-l demonta.
- Deschideți complet panoul frontal și apoi demontați-l.
- Ștergeți cu o lavetă moale și uscată sau spălați cu apă.
- Nu o scufundați în apă pentru mai mult de două ore.
- Uscați-o bine într-un loc umbros înainte de a o instala.
- Instalați panoul frontal parcurgând în ordine inversă procedura de demontare.



Filtrul epurator de aer

(Filtru cu ioni de argint pentru purificarea aerului)

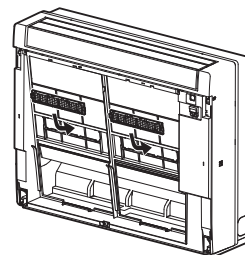
Partea posterioară a filtrului de aer

Curățați la fiecare 3 luni:

- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator.
- Atunci când murdăria nu poate fi îndepărtată prin aspirare:**
 - Înmuiiați filtrul și cadrul acestuia în apă caldă înainte de a-l clăti.
 - (Puteți utiliza detergenți neutri diluați atunci când murdăria nu poate fi îndepărtată.)
 - După spălare, uscați-l bine într-un loc umbros.

Anual:

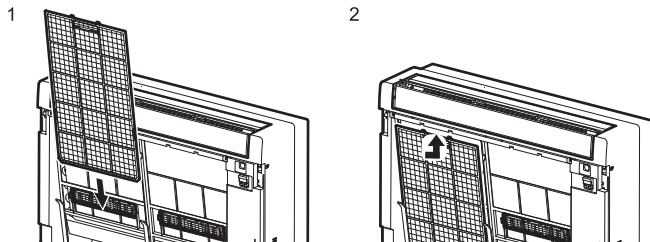
- Pentru o funcționare optimă a filtrului de aer, înlocuiți-l cu unul nou.
- Număr de piesă **MAC-2370FT-E**



Filtrul de aer (filtrul de purificare a aerului)

Curățați-l la fiecare 2 săptămâni

- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator sau clătiți-l cu apă.
- După spălarea cu apă, uscați-l bine într-un loc umbros.



! Important

- Pentru o funcționare optimă și pentru a reduce consumul electric, curățați cu regularitate filtrele.**
- Filtrele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de fungi precum mușcăiul. De aceea, este recomandat să curățați filtrele de aer la fiecare 2 săptămâni.**

Aceste informații se bazează pe **REGULAMENTUL (UE) nr. 528/2012**

DENUMIRE MODEL	Articolul tratat (Denumire piese)	Substanțe active (Nr. CAS)	Proprietate	Instrucțiuni de utilizare (Informații privind manevrarea în siguranță)
MFZ-KT25/35/50/60VG	FILTRU	Fosfat de argint, de sodiu, de hidrogen, de zirconiu (265647-11-8)	Antibacterian Antimușcăi	- Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat. - Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
		Zeolit de argint și de zinc (130328-20-0)	Antibacterian	- Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat. - Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
MAC-2370FT-E	FILTRU	Zeolit de argint și de zinc (130328-20-0)	Antibacterian	- Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat. - Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.

ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECTIUNI

Chiar dacă aceste elemente sunt verificate, dacă unitatea nu își reia funcționarea normală, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

Simptom	Explicație și puncte de verificare
Unitate interioară	
Unitatea nu poate fi acționată.	• Întrerupătorul este conectat? • Ștecherul cablului de alimentare electrică este conectat la priză? • Temporizatorul pentru ACTIVARE este setat?
Unitatea nu poate fi acționată timp de aproximativ 3 minute după repornire.	• Astfel, unitatea este protejată conform instrucțiunilor de la microprocesor. Vă rugăm să așteptați.
Din orificiul de evacuare a aerului al unității interioare sunt eliberați vapori de apă.	• Aerul rece din interiorul unității răcește rapid umiditatea din aerul din încăpere, aceasta fiind transformată în vapori de apă.
Operația de pendulare a VANEI ORIZONTALE este suspendată pentru o anumită perioadă de timp, iar apoi este reluată.	• Acest lucru permite efectuarea normală a operației de pendulare a VANEI ORIZONTALE.
Direcția fluxului de aer se modifică în timpul funcționării. Direcția vanei orizontale/vanei multiflux nu poate fi reglată cu ajutorul telecomenzii.	• În cazul funcției de încălzire, dacă temperatura fluxului de aer este prea scăzută sau atunci când este efectuată degivrarea, vana orizontală este setată automat în poziția verticală. Vana multiflux este setată în poziție închisă. • Atunci când sistemul de climatizare este acționat în modul de RĂCIRE sau de USCARE, dacă funcționarea continuă cu orientarea pe orizontală a fluxului de aer timp de 1 oră, direcția fluxului de aer este setată automat în poziția (1), pentru a se preveni condensarea și scurgerea apei. Vana multiflux este setată în poziție închisă. • Vana orizontală și vana multiflux se deplasează automat în anumite intervale pentru a-și determina pozițiile, apoi revin în poziția setată.
Funcționarea este întreruptă timp de aproximativ 10 minute în cazul operației de încălzire.	• Degivrarea unității exterioare este în curs de desfășurare. Vă rugăm să așteptați; această operațiune va fi finalizată în maximum 10 minute. (Gheața se formează atunci când temperatura exterioară este prea scăzută, iar gradul de umiditate este prea înalt.)
Unitatea începe funcționarea în mod autonom atunci când sursa de alimentare principală este activată, deși nu este operată prin telecomandă.	• Aceste modele sunt prevăzute cu o funcție de repornire automată. Atunci când comutatorul principal este deconectat fără ca unitatea să fi fost dezactivată prin intermediul telecomenzii, iar aceasta este pornită din nou, unitatea intră în funcțiune automat în același mod ca cel setat de la telecomandă înainte de întreruperea alimentării electrice. Consultați secțiunea "Funcția de autorepornire". Pagina 5
Vana multiflux se deschide și se închide automat.	• Vana multiflux este controlată automat de un microcomputer în conformitate cu temperatura fluxului de aer și durata de funcționare a sistemului de climatizare.
Unitatea interioară care nu funcționează se încălzește și aceasta emite un sunet similar apei care curge.	• O cantitate mică de agent frigorific continuă să curgă în unitatea interioară chiar dacă aceasta nu este în funcțiune.
Unitatea interioară se decolorează în timp.	• Deși materialul plastic se îngălbenește din cauza influenței unor factori precum razele ultraviolete și temperatura, acest aspect nu afectează funcționarea produsului.
Unitate exterioară (Multi-sistem)	
Atunci când este selectată operația de încălzire, funcționarea nu începe imediat.	• Atunci când funcționarea începe atunci când degivrarea unității exterioare este finalizată, durează câteva minute (maximum 10 minute) până la suflarea de aer cald.
Ventilatorul unității exterioare nu se rotește, chiar dacă compresorul este în funcțiune. Acesta se oprește curând, chiar dacă ventilatorul începe să se rotească.	• Atunci când temperatura exterioară este scăzută în timpul operației de răcire, ventilatorul funcționează intermitent pentru a se menține o capacitate suficientă de răcire.
Se scurge apă din unitatea exterioară.	• În timpul operațiilor de RĂCIRE și USCARE, secțiunile conductelor sau secțiunile de racordare a conductelor sunt răcite, acest lucru determinând condensarea apei. • În cadrul operației de încălzire, apa condensată de pe schimbătorul de căldură se scurge. • În cadrul operației de încălzire, operația de degivrare determină topirea și scurgerea apei înghețate pe unitatea exterioară.
Din unitatea exterioară este eliberat un fum de culoare albă.	• În cadrul operației de încălzire, vaporii generați de operația de degivrare au aspectul unui fum de culoare albă.
Telecomandă	
Afișajul de pe telecomandă nu este activat sau este estompat. Unitatea interioară nu reacționează la semnalul de la telecomandă.	• S-au descărcat bateriile? Pagina 4 • Polaritatea (+, -) bateriilor este corectă? Pagina 4 • Este apăsat vreun buton de pe telecomenzile aparatelor electrice?

Simptom	Explicație și puncte de verificare
Nu răcește sau nu încălzește	
Încăperea nu poate fi răcită sau încălzită suficient.	• Setarea temperaturii este corespunzătoare? Pagina 5 • Setarea ventilatorului este corespunzătoare? Vă rugăm să modificați turația ventilatorului la treapta înaltă sau Super înaltă. Pagina 6 • Opțiunea selectată pentru orificiul de evacuare a aerului este setată la 1 FLOW? Setăți-o la 2 FLOW. Pagina 6 • Filtul este curat? Pagina 9 • Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? • Sunt prezente obstacole care blochează orificiul de admisie sau evacuare a aerului de la unitatea interioară sau cea exterioară? • Este deschisă o fereastră sau ușă? • Ar putea dura o anumită perioadă de timp până când este atinsă temperatura setată sau este posibil ca aceasta să nu fie atinsă, în funcție de dimensiunea încăperii, temperatura ambiantă sau alte condiții asemănătoare.
Temperatura din încăpere nu poate fi răcită suficient.	• Atunci când într-o încăpere este utilizat un ventilator de aerisire sau un aragaz, sarcina de răcire crește, rezultând un efect de răcire insuficient. • Atunci când temperatura exterioară este înaltă, este posibil ca efectul de răcire să nu fie suficient.
Încăperea nu poate fi încălzită suficient.	• Atunci când temperatura exterioară este scăzută, este posibil ca efectul de încălzire să nu fie suficient.
Aerul nu este suflat în timp util în cadrul operației de încălzire.	• Vă rugăm să așteptați, deoarece unitatea se pregătește să sufle aer cald.
Fluxul de aer	
Aerul de la unitatea interioară are un miros ciudat.	• Filtul este curat? Pagina 9 • Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? • Este posibil ca unitatea să absoarbă un miros de pe perete, covor, mobilier, articolele textile etc. și să îl evacueze odată cu aerul.
Zgomot	
Este emis un zgomot de pocnituri.	• Acest zgomot este generat de extinderea/contractarea panoului etc. din cauza modificărilor de temperatură.
Se aude un zgomot de bolboroseală.	• Acest zgomot este emis atunci când aerul din exterior este absorbit din furtunul de evacuare prin rotirea hoteli sau ventilatorului de aerisire, determinând evacuarea apei din furtunul de evacuare. Acest zgomot este de asemenea produs atunci când aerul din exterior este suflat în furtunul de evacuare dacă vântul bate cu putere.
Unitatea interioară emite un zgomot mecanic.	• Acesta este zgomotul produs la activarea/dezactivarea ventilatorului sau compresorului.
Este emis un zgomot de apă care curge.	• Acest zgomot este produs de agentul frigorific sau apa condensată care curge în interiorul unității.
Uneori, se aud șuierături.	• Acesta este sunetul produs la modificarea fluxului agentului frigorific din interiorul unității.
Sunetul motorului și zgomotul de învolburare este perceput de la unitatea interioară.	• Acesta este sunetul produs de condensul evacuat din unitatea interioară în timpul operației de RĂCIRE/USCARE. • Sunetul de scurgere a apei poate fi perceput și de la unitățile interioare care nu sunt în funcțiune. (Sunetul va înceta automat. Vă rugăm să așteptați.)
Temporizatorul	
Temporizatorul săptămânal nu funcționează conform setărilor.	• Temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE este setat? Pagina 7 • Transmiteți din nou informațiile de setare ale temporizatorului săptămânal către unitatea interioară. Atunci când informațiile sunt recepționate cu succes, unitatea interioară emite un bip lung. Dacă informațiile nu sunt recepționate, sunt emise 3 bipuri scurte. Asigurați-vă că informațiile sunt recepționate cu succes. Pagina 8 • În cazul producerii unei pene de curent și a întreruperii alimentării electrice, ora afișată de ceasul încorporat al unității interioare nu va mai fi cea corectă. În consecință, este posibil ca temporizatorul săptămânal să nu mai funcționeze normal. Asigurați-vă că amplașiți telecomanda într-un loc de unde semnalul să poată fi recepționat de unitatea interioară. Pagina 4
Unitatea pornește/se oprește în mod autonom.	• Temporizatorul săptămânal este setat? Pagina 8

RO

ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI

În următoarele cazuri, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

- Atunci când există scurgeri sau picurări de apă de la unitatea interioară.
- Atunci când lampa indicatoare din partea stângă privind funcționarea se aprinde intermitent.
- Atunci când întrerupătorul se declanșează frecvent.
- Semnalul de la telecomandă nu este recepționat într-o încăpere în care este utilizată o lampă fluorescentă cu sistem electronic de APRINDERE/STINGERE (lampă fluorescentă de tip inverter etc.).
- Funcționarea sistemului de climatizare interferează cu recepția undelor radio sau semnalului TV. Ar putea fi necesară utilizarea unui amplificator pentru dispozitivul afectat.
- Atunci când este emis un zgomot anormal.
- Atunci când sunt depistate scurgeri de agent frigorific.

ÎNCAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE

1. Setati cea mai ridicată temperatură în modul manual de RĂCIRE și puneți sistemul în funcțiune 3 - 4 ore.

Pagina 5

- Astfel este uscat interiorul unității.
- Umiditatea din interiorul sistemului de climatizare contribuie la crearea unor condiții favorabile pentru dezvoltarea fungilor, precum mușegaiul.

2. Apăsați pe  pentru a opri funcționarea.

3. Nu opriți întrerupătorul, cu excepția cazului în care se simte miros de ars sau dacă efectuați întreținerea sau inspecția.
Scurgerea de agent frigorific nu poate fi detectată, iar acest lucru poate produce un incendiu.

4. Scoateți toate bateriile din interiorul telecomenzii.

În cazul punerii din nou în funcțiune a sistemului de climatizare:

1. Curățați filtrul de aer. **Pagina 9**

2. Verificați dacă orificiul de admisie și cel de evacuare a aerului de la unitatea interioară și cea exterioară nu sunt blocate.

3. Verificați dacă sistemul de împănțare este conectat corect.

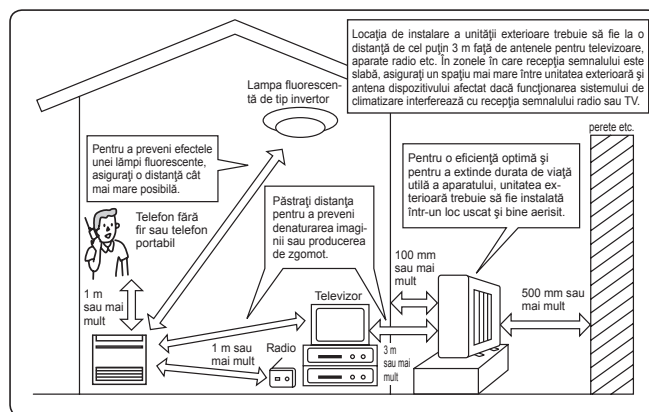
4. Consultați secțiunea "PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE" și urmați instrucțiunile. **Pagina 4**

LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ

Locația de instalare

Evitați instalarea sistemului de climatizare în următoarele locații.

- Locurile unde există cantități mari de ulei pentru mașini.
- Locurile în care există o salinitate înaltă, de exemplu, pe malul mării.
- Locurile unde este generat gaz sulfurat, precum zonele cu izvoare termale, rețelele de canalizare și de colectare a apelor uzate.
- Zonele unde se produc împănșări cu ulei sau pline cu fum uleios (precum locațiile unde se gătește și fabricile unde proprietățile materialelor plastice pot fi modificate și deteriorate).
- Zonele cu frecvențe înalte sau în care există echipamente care funcționează fără fir.
- Zonele în care aerul care provine de la orificiul de evacuare a aerului al unității exterioare este blocat.
- Locurile unde este zgomotul de funcționare sau aerul provenit de la unitatea exterioară pot deranja vecinii.
- Nu instalați unitatea interioară într-o poziție mai înaltă de 150 mm.
- Nu utilizați sistemul de climatizare în timpul desfășurării de lucrări de construcții și amenajări interioare sau în timpul cererii parchetului. După efectuarea unor astfel de lucrări, aerisiți bine încăperea înainte de a utiliza sistemul de climatizare. În caz contrar, elementele volatile ar putea adera la interiorul sistemului de climatizare, cauzând scurgerea apei sau picurarea acesteia.



Instalația electrică

- Asigurați un circuit separat pentru alimentarea electrică a sistemului de climatizare.
- Asigurați-vă că țineți cont de capacitatea întrerupătorului.

Dacă aveți orice fel de întrebări, adresați-vă reprezentanței locale.

SPECIFICAȚII

Model	Setare denumire		—		—		—		—	
	Interior		MFZ-KT25VG		MFZ-KT35VG		MFZ-KT50VG		MFZ-KT60VG	
	Exterior		—		—		—		—	
Funcție			Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire
Alimentare electrică			~N, 230 V, 50 Hz							
Capacitate		kW	—	—	—	—	—	—	—	—
Intrare		kW	0,020	0,024	0,020	0,024	0,037	0,052	0,063	0,059
Greutate	Interior	kg	14,5						15,0	
Codul IP	Interior		IP20							
Presiunea excesivă de funcționare permisă	LP ps	MPa	—							
	HP ps	MPa	4,15							
Nivelul de zgomot (Simplu)	Interior (Super înalt/Înalt/Mediu/Scăzut/Silențios)	dB(A)	41/37/31/24/19	44/37/30/23/19	41/37/31/24/19	44/37/30/23/19	48/42/37/32/28	49/44/40/35/29	53/46/40/36/28	51/47/41/35/29
Volum debit de aer (Simplu)	Interior (Super înalt/Înalt/Mediu/Scăzut/Silențios)	m³/min	8,9/7,8/6,5/4,8/3,9	9,7/7,3/5,6/4,0/3,5	8,9/7,8/6,5/4,8/3,9	9,7/7,3/5,6/4,0/3,5	12,3/10,4/8,6/6,7/5,6	14,0/11,6/9,4/7,7/6,0	15,0/12,3/9,6/8,0/5,6	14,6/12,5/9,7/7,7/6,0
Nivelul de zgomot (Multi)	Interior (Super înalt/Înalt/Mediu/Scăzut/Silențios)	dB(A)	43/38/33/28/23	44/39/34/28/24	43/38/33/28/23	44/39/34/28/24	48/42/37/32/28	49/44/40/35/29	—	—
Volum debit de aer (Multi)	Interior (Super înalt/Înalt/Mediu/Scăzut/Silentios)	m³/min	9,0/7,8/6,5/4,8/4,2	9,7/7,8/6,3/4,9/4,2	9,0/7,8/6,5/4,8/4,2	9,7/7,8/6,3/4,9/4,2	12,3/10,4/8,6/6,7/5,6	14,0/11,6/9,4/7,7/6,0	—	—

Intervalul de funcționarea garantat

		Interior	Exterior
Răcire	Limita superioară	32 °C DB 23 °C WB	*Notă 2
	Limita inferioară	21 °C DB 15 °C WB	
Încălzire	Limita superioară	27 °C DB —	
	Limita inferioară	20 °C DB —	

DB: Termometru uscat
WB: Termometru umed

Notă:

- Condiție nominală
Răcire — Interior: 27 °C DB, 19 °C WB
Exterior: 35 °C DB
Încălzire — Interior: 20 °C DB
Exterior: 7 °C DB, 6 °C WB
- În ceea ce privește specificațiile, vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale și/sau să consultați catalogul.

Model				MFZ-KT25VG	MFZ-KT35VG	MFZ-KT50VG
Capacitatea de răcire	sensibilă	P _{rated,c}	kW	1,98	2,45	3,60
	latentă	P _{rated,c}	kW	0,52	1,05	1,40
Capacitate de încălzire		P _{rated,h}	kW	2,90	4,00	5,70
Putere electrică de intrare totală		P _{elec}	kW	0,024	0,024	0,052
Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)		L _{WA}	dB(A)	54/47/43/37/35	54/47/43/37/35	60/54/49/42/39

(EU)2016/2281

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRUNG

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
EC ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
EYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, SHIZUOKA WORKS
18-1, OSHIKA 3-CHOME, SURUGA-KU, SHIZUOKA-CITY 422-8528, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmı amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostedích, komerčních prostedích a prostedích lehkého prmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitat käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
чим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

MITSUBISHI ELECTRIC, MFZ-KT25VG, MFZ-KT35VG, MFZ-KT50VG, MFZ-KT60VG

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Márkus. Seerianumber asub toote andmesilidil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Directives	Direttive	Direktifler	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlijnen	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktīvas	Директиви
Directives	Directivas	Direktivy	Irányelvek	Direktivos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktury	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktivit	Directive	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2011/65/EU: RoHS

Issued: **7 May, 2019** Katsuo YABUTA
JAPAN Senior Manager, Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN